



BEKANNTMACHUNG

MARKTERHEBUNG ZUM ZWECKE DER
EINHOLUNG VON
INTERESSENSBEKUNDUNGEN ZUR
TEILNAHME AN EINER DIREKTVERGABE

Beauftragung der Dienstleistung der
künstlerischen Leitung und der Werbetätigkeit
des World-Music-Festivals in den Gärten von
Schloss Trauttmansdorff für die Saison 2024

Frist zur Abgabe der Interessensbekundung:

Mittwoch, 06.09.2023, 12:00 Uhr

AVVISO

INDAGINE DI MERCATO FINALIZZATA A
SOLLECITARE LA MANIFESTAZIONI DI
INTERESSE PER LA PARTECIPAZIONE
ALL'AFFIDAMENTO DIRETTO

L'affidamento del servizio della direzione
artistica e delle attività promozionali del World
Music Festival nei Giardini di Castel
Trauttmansdorff per la stagione 2024

Termine entro cui presentare la manifestazione
d'interesse :

mercoledì, 06.09.2023, ore 12:00

TEIL I

Die vorliegende Einholung von
Interessensbekundungen wird vom einzigen
Verfahrensverantwortlichen Herrn **Theodor
Rösch** durchgeführt.

DIE GEGENSTÄNDLICHE BEKANNTMACHUNG
DIENT DEM ZWECKE DER EINHOLUNG VON
INTERESSENSBEKUNDUNGEN ZUR TEILNAHME
AN EINER DIREKTVERGABE GEMÄSS ART. 26
des LG 16/2015.

Art. 1 Bedarfsgegenstand

Die gegenständliche Körperschaft beabsichtigt,
eine Direktvergabe durchzuführen, welche
folgende Dienstleistung zum Gegenstand hat:
die künstlerische Leitung und die Werbetätigkeit
des World-Music-Festivals in den Gärten von
Schloss Trauttmansdorff für die Saison 2024.

Art. 2 Geschätzter Betrag

Der Ausschreibungsbetrag für die Durchführung
der Dienstleistung hat einen geschätzten

SEZIONE I

La presente indagine di mercato viene
promossa dal responsabile unico del
procedimento sig. **Theodor Rösch**.

IL PRESENTE AVVISO HA QUALE FINALITÀ
ESCLUSIVA LA RICHIESTA DI MANIFESTAZIONI
D'INTERESSE PER LA PARTECIPAZIONE AD UN
AFFIDAMENTO DIRETTO AI SENSI DELL'ART.
26 l.p. 16/2015.

Art. 1 Oggetto del fabbisogno

Si rende noto che questo ente intende espletare
un affidamento diretto, avente ad oggetto il
seguente servizio: la direzione artistica e le
attività promozionali del World Music Festival
nei Giardini di Castel Trauttmansdorff per la
stagione 2024.

Art. 2 Importo stimato

L'importo complessivo del corrispettivo per il
servizio è stimato con un massimo

Gesamtwert von maximal 35.000,00 € zzgl. MwSt..

di € 35.000,00 IVA esclusa.

Art. 3 Auswahl der Wirtschaftsteilnehmer

Die vorliegende Marktrecherche richtet sich an alle Wirtschaftsteilnehmer gemäß Art. 65 GvD 36/2023.

Die interessierten Wirtschaftsteilnehmer müssen folgende Voraussetzungen erfüllen:

- Sie müssen im Handelsregister für Tätigkeiten eingetragen sein, die gemäß Art. 100 Abs. 3 GvD Nr. 36/2023 im Zusammenhang mit den Dienstleistungen der Vergabe stehen.
- Die Wirtschaftsteilnehmer müssen die allgemeinen Anforderungen laut Art. 94 GvD 36/2023, die Anforderungen an die berufliche Eignung laut Abs. 1 Buchst. A) und Abs. 3 des Art. 100 des GvD Nr. 36/2023, sowie die Anforderungen laut Art. 90 Abs. 9 Buchst. A) des GvD Nr. 81 erfüllen.

Der Auftragnehmer muss über alle zur Durchführung der Tätigkeiten erforderlichen Genehmigungen verfügen.

Art. 4 Auftragsdauer

Der Auftrag hat eine Laufzeit **ab 01.01.2024 bis 31.08.2024**. Die Laufzeit kann verkürzt werden, wenn der geschätzte Gesamtwert der Ausschreibung erschöpft ist.

Wenn während des oben genannten Zeitraums der Auftragnehmer keine oder nur einen Teil der beauftragten Dienstleistungen durchgeführt hat, ist er nicht berechtigt, Schadenersatzansprüche, aus welchem Grund auch immer, zu verlangen.

Art. 5 Mitteilungen und Aktenzugang

Der Aktenzugang ist vor dem Entscheid zum Vertragsabschluss nicht möglich.

Die allgemeine Kenntnis der Maßnahme zum Vertragsabschluss wird mit Veröffentlichung derselben auf der institutionellen Webseite der Körperschaft im Abschnitt „Transparente

Art. 3 Selezione degli operatori economici

La presente indagine di mercato è rivolta a tutti gli operatori economici art. 65 D.lgs. 36/2023.

Gli operatori economici interessati devono possedere i seguenti requisiti:

- Essere iscritti al registro delle imprese per attività coerenti ai servizi oggetto dell'affidamento in conformità a quanto previsto dall'art. 100 comma 3 d.lgs. 36/2023.
- Gli operatori economici devono essere in possesso dei requisiti di ordine generale di cui all'art. 94 del d.lgs. n. 36/2023 e dei requisiti d'idoneità professionale di cui al comma 1 della lettera a) e comma 3 art. 100 del d.lgs. n. 36/2023 ed i requisiti di cui all'art. 90, comma 9, lett. A) del d.lgs. n. 81 e ss. s.m.i.

Il contraente deve essere in possesso di tutte le autorizzazioni necessarie per lo svolgimento delle attività.

Art. 4 Durata dell'incarico

L'incarico ha durata **dal 01.01.2024 al 31.08.2024**. L'accordo può essere ridotto se il valore totale stimato dell'offerta è stato esaurito.

Se, durante il periodo sopra indicato, il contraente non ha eseguito alcuni o solo una parte dei servizi appaltati, non ha diritto a richiedere il risarcimento dei danni per qualsiasi motivo.

Art. 5 Comunicazioni e accesso agli atti

L'accesso agli atti non opera prima della determina di affidamento.

La generale conoscenza del provvedimento di affidamento viene garantita con la pubblicazione dello stesso sul sito istituzionale dell'ente nella sezione "amministrazione

Verwaltung" und dementsprechender Veröffentlichung des Ergebnisses auf dem Informationssystem Öffentliche Verträge gewährleistet.

trasparente" e con la relativa pubblicazione dell'esito sul Sistema Informativo Contratti Pubblici.

Dies alles vorausgeschickt

Die an der vorliegenden Marktrecherche Interessierten müssen die angeforderten Unterlagen innerhalb

Mittwoch, 06.09.2023, 12:00 Uhr

Mittels zertifizierter elektronischer Post an:
procurement.domaene.demanio@pec.prov.bz.it
übermitteln.

Erforderliche Unterlagen:

- Interessensbekundung

Es wird klargestellt, dass die oben besagte Teilnahme keinen Nachweis über den Besitz der Teilnahmevoraussetzungen darstellt, welche für die Vergabe der Leistungen erforderlich sind. Diese müssen vom interessierten Subjekt vor dem Abschluss des Vertrages erklärt werden.

Die vorliegende Bekanntmachung **zählt nicht als Vertragsanfrage** und **bindet diese Körperschaft in keiner Weise** jegliches Verfahren zu veröffentlichen.

Die Körperschaft behält sich das Recht vor, in jedem Moment das vorliegende Verfahren aus ihr vorbehaltenen Kompetenzgründen zu unterbrechen, ohne dass die interessierten Subjekte eine Forderung beanspruchen können. Die Teilnahme an der Markterhebung gibt kein Recht auf Anspruch eines Entgelts und/oder einer Entschädigung.

Gemäß EU-Verordnung 2016/679 (DSGVO) werden alle angegebenen Daten zum Zweck der Abwicklung des Verfahrens gesammelt, registriert, verwaltet und aufbewahrt. Diese Daten werden in Papierform und mittels EDV erarbeitet und zum Zwecke des spezifischen Verfahrens und gemäß den geltenden gesetzlichen Vorschriften und Bestimmungen behandelt.

Tutto ciò premesso

I soggetti interessati alla presente indagine di mercato dovranno far pervenire entro e non oltre

mercoledì, 06.09.2023, ore 12:00

A mezzo posta elettronica certificata:
procurement.domaene.demanio@pec.prov.bz.it
la documentazione prevista.

Documenti necessari:

- manifestazione d'interesse

Resta inteso che la suddetta partecipazione non costituisce prova di possesso dei requisiti di partecipazione richiesti per l'affidamento della prestazione, che invece dovranno essere dichiarati dal soggetto interessato prima della stipula del contratto.

Il presente avviso **non costituisce proposta contrattuale e non vincola** in alcun modo questo ente a pubblicare procedure di alcun tipo.

L'ente si riserva il diritto di interrompere in qualsiasi momento, per ragioni di sua esclusiva competenza, il procedimento avviato, senza che i soggetti interessati possano vantare alcuna pretesa. La partecipazione all'indagine di mercato non dà diritto ad alcun compenso e/o rimborso.

Ai sensi del Regolamento UE 2016/679 (RGPD) tutti i dati forniti saranno raccolti, registrati, organizzati e conservati per le finalità di gestione della procedura e saranno trattati, sia mediamente supporto cartaceo che informatico, per le finalità relative allo specifico procedimento secondo le modalità previste dalle leggi e dai regolamenti vigenti.

TEIL II

Ausschreibungsbedingungen

1. Zuschlagskriterium der Vergabe

Das Angebot wird nach dem Kriterium des wirtschaftlich günstigsten Angebots „ausschließlich nach Preis und Eignung“ ausgewählt, und zwar mittels:

- Angebot nach Einheitspreisen (Ausschreibung mit wirtschaftlichem Angebot, das mittels Betrags erstellt wird).

2. Vorlagemodalitäten des Angebots

Die nachfolgenden Angebote der Wirtschaftsteilnehmenden müssen in deutscher oder italienischer Sprache verfasst werden und innerhalb der angegebenen Frist gesendet werden.

3. Bezahlung

Zum Zwecke der Bezahlung muss der Zuschlagsempfänger die erbrachten Dienstleistungen auf der Rechnung detailliert anführen.

4. Verweis

Für alle nicht in diesen Ausschreibungsbedingungen geregelten Aspekte wird auf folgende Quellen verwiesen:

- die einschlägigen gesetzlichen Bestimmungen;
- die allgemeinen Vertragsbedingungen, welche auf der Webseite der Agentur Landesdomäne unter „Transparente Verwaltung“ veröffentlicht sind;
- Technisches Leistungsverzeichnis (Teil III).

5. Vorbehalte

Die Vergabestelle behält sich gemäß Art. 107 und 108 Abs. 10 des GvD Nr. 36/2023 das Recht vor, den Zuschlag nicht zu erteilen.

SEZIONE II

Disciplinare di gara

1. Criterio di aggiudicazione della procedura

L'offerta è selezionata in base al criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa "al solo prezzo ed adeguatezza" mediante:

- Offerta secondo prezzi unitari (gara con offerta economica formulata mediante importo).

2. Modalità di presentazione dell'offerta

Le successive offerte devono essere formulate in lingua italiana o tedesca e dovranno essere inviate dagli operatori economici entro e non oltre il termine previsto.

3. Pagamento

Ai fini della liquidazione delle fatture, l'aggiudicatario dovrà indicare dettagliatamente in fattura i servizi forniti.

4. Rinvio

Per quanto non espressamente regolato nel presente avviso, si rimanda alle seguenti fonti:

- Disposizioni di legge vigenti in materia;
- Condizioni generali di contratto, pubblicate sul sito dell'Agenzia Demanio Provinciale alla voce "Amministrazione trasparente";
- Capitolato tecnico (parte III).

5. Riserve

La stazione appaltante si riserva il diritto di non procedere all'aggiudicazione ai sensi degli artt. 107 e 108 comma 10 del d.lgs. n. 36/2023.

Die Vergabestelle behält sich das Recht vor, das Ausschreibungsverfahren mit einer entsprechenden Begründung vorübergehend einzustellen, neu auszuschreiben oder keinen Zuschlag zu erteilen.

Die Vergabestelle behält sich das Recht, den Vertrag mit einer entsprechenden Begründung nicht abzuschließen, auch wenn zuvor ein Zuschlag erteilt wurde.

Die Vergabestelle behält sich das Recht vor, laut Art. 21/ter des LG vom 29. Januar 2002, Nr. 1, den Vertrag nicht abzuschließen:

- wenn bei den Verfahrensabläufen eine hinzugezogene AOV-Konvention für die Agentur Landesdomäne vorteilhafter ist;
- wenn die auf der Internetseite des AOV publizierten Richtpreise günstiger sind.

La stazione appaltante si riserva il diritto di sospendere, indire nuovamente o non aggiudicare la gara motivatamente.

La stazione appaltante, con adeguata motivazione, si riserva il diritto di non stipulare il contratto, anche qualora sia già intervenuta l'aggiudicazione.

La stazione appaltante si riserva di non stipulare il contratto, ai sensi dell'art. 21/ter della L.p. 29 gennaio 2002, n. 1:

- qualora, nelle more del procedimento, sia intervenuta una convenzione ACP più vantaggiosa per l'Agenzia Demanio Provinciale;
- qualora i prezzi di riferimento pubblicati sul sito dell'ACP risultino essere più favorevoli.

TEIL III

Technisches Leistungsverzeichnis

Das gegenwärtige technische Leistungsverzeichnis regelt die Bedingungen und Fristen, gemäß denen die Dienstleistungen durchgeführt werden müssen.

Der Zuschlagsempfänger darf keine Abänderungen von dem, was im technischen Leistungsverzeichnis vorgeschrieben ist, vornehmen.

1. Ort der Dienstleistung

Es wird vorgesehen, dass die angeforderte Dienstleistung in den Gärten von Schloss Trauttmansdorff erfolgt.

2. Bezugskategorien

CPV-Code der Dienstleistung: 79952100-3
Organisation von Kulturveranstaltungen

SEZIONE III

Capitolato tecnico

Il presente capitolato tecnico disciplina le condizioni e i termini alle quali i servizi devono essere svolte.

Non sono ammesse variazioni da parte dell'aggiudicatario rispetto a quanto disposto nel presente capitolato tecnico.

1. Luogo di notificazione

Si prevede che il servizio sarà erogato presso i Giardini di Castel Trauttmansdorff.

2. Categoria di riferimento

Codice CPV del servizio: 79952100-3
Servizi di organizzazione di eventi culturali

3. Bedarfsgegenstand

Die gegenständliche Körperschaft beabsichtigt, eine Direktvergabe durchzuführen, welche folgende Dienstleistung zum Gegenstand hat: die künstlerische Leitung und die Werbetätigkeit des World-Music-Festivals in den Gärten von Schloss Trauttmansdorff für die Saison 2024.

a) Details der Künstlerischen Leitung:

Vorschlag und Gesamtbooking der KünstlerInnen für 4 Konzertabende in den Gärten von Schloss Trauttmansdorff im Zeitraum Juni bis August 2024 (1 im Juni, 2 im Juli und 1 im August). Die Künstlervorschläge müssen aus KünstlerInnen mit internationaler Reichweite zusammengestellt werden und dürfen keine Cover Band sein.

Die Agentur für Event Organisation trägt alle Kosten:

- die mit den KünstlerInnen und ihrem Auftritt in den Gärten zusammenhängen wie Künstlergage und Sozialversicherung, wie Ausländersteuer und SIAE;
- für die Betreuung der Künstler innerhalb und außerhalb der Gärten und Übernahme aller Kosten, die den Künstlern entstehen (Ankunft im Hotel, Unterkunftskosten usw.);
- für On- und Offline-Ticketing: Online-Ticketing in ganz Italien und den umliegenden europäischen Ländern, Verkaufsstellen vor Ort in der Region Trentino-Südtirol;
- Technik (Service) und Eventmanagement.

b) Details der Werbemaßnahmen:

- deutsche und italienische Radiokampagne in Südtirol und im angrenzenden Trentino, sowohl für das gesamte Festival als auch für die einzelnen Konzertabende. Insgesamt 5 verschiedene Spots pro Sprache.

- Citylight-Kampagne im gesamten Land Südtirol;

Werbung in lokalen Medien in deutscher und italienischer Sprache, ca. 30 Anzeigen pro

3. Oggetto del fabbisogno

Si rende noto che questo ente intende espletare un affidamento diretto, avente ad oggetto il seguente servizio: la direzione artistica e le attività promozionali del World Music Festival nei Giardini di Castel Trauttmansdorff per la stagione 2024.

a) Dettagli della direzione artistica:

Proposta e ingaggio complessivo degli artisti per 4 serate concertistiche presso i Giardini di Castel Trauttmansdorff nel periodo tra giugno e agosto 2024 così suddivise: 1 a giugno, 2 a luglio e 1 ad agosto. La proposta deve contenere un programma da realizzarsi con artisti di fama internazionale e non può trattarsi di cover band.

L'agenzia organizzatrice di eventi si fa carico di:

- tutti costi relativi agli artisti e alla loro esibizione ai Giardini, come compensi, previdenza sociale, imposte per non residenti e contributi SIAE;
- assistenza agli artisti all'interno e all'esterno dei Giardini e l'assunzione di tutte le spese sostenute dagli artisti (arrivo in albergo, spese di pernottamento ecc.);
- ticketing on- e offline: online ticketing in tutta Italia e nei paesi europei circostanti, punti vendita offline della regione Trentino-Alto Adige;
- tecnologia (servizio) e gestione dell'evento.

b) Dettagli dell'attività promozionale:

- campagna radiofonica italiana e tedesca in Alto Adige e nel vicino Trentino, sia per l'intero festival che per le singole serate concertistiche. Un totale di 5 spot diversi per lingua.

- campagna Citylight in tutta la Provincia autonoma di Bolzano;

- pubblicità sui media locali in lingua tedesca e italiana, circa 30 annunci pubblicitari per lingua;

Sprache;

- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none">- Werbeschaltungen im Trentino, ca. 15 Werbeschaltungen;- Verteilung von Drucksorten (Postkarten, Lesezeichen o.ä.) im Land Südtirol;- Pressebetreuung in beiden Landessprachen und Kontakt mit lokalen Medien;- Betreuung von MedienvertreterInnen vor Ort in Absprache mit dem Marketing-Team der Gärten;- Abgabe eines Pressespiegels am Ende des World-Music-Festival;- Detaillierte Statistik der Besucherzahlen mit Herkunft und evtl. verfügbaren, demografischen Informationen der KonzertbesucherInnen werden innerhalb von zwei Tagen nach dem Konzertabend via E-Mail zugestellt. | <ul style="list-style-type: none">- annunci nella Provincia autonoma di Trento, circa 15 annunci;- distribuzione di materiale stampato (cartoline, segnalibri o simili) nella Provincia Autonoma di Bolzano;- supporto stampa in entrambe le lingue e contatto con i media locali;- supervisione dei rappresentanti dei media in loco in consultazione con il gruppo di marketing dei giardini;- rassegna stampa al termine del World Music Festival;- le statistiche dettagliate del numero di visitatori con origine e tutte le informazioni demografiche disponibili degli spettatori saranno inviate via e-mail entro due giorni dalla serata del concerto. |
|---|--|

Es werden die Prinzipien der Nicht-Diskriminierung, Behandlungsgleichheit, Proportionalität und Transparenz eingehalten.

Vengono rispettati i principi di non discriminazione, parità di trattamento, proporzionalità e trasparenza.

4. Durchführungsmodalitäten

Der Zuschlagsempfänger muss folgende Tätigkeiten ausüben:

Alle Werbemaßnahmen müssen vor Buchung der KünstlerInnen mit dem Marketingteam der Gärten von Schloss Trauttmansdorff besprochen und auf die allgemeine Werbeplanung der Gärten abgestimmt werden.

Um die lokalen Begebenheiten optimal auszunutzen, ist Ortsansässigkeit erwünscht. Zudem sind aufgrund der Herkunft der BesucherInnen der Gärten von Schloss Trauttmansdorff, welche zu über 70 % aus dem deutschsprachigen Raum stammen, Deutschkenntnisse im Unternehmen erforderliche.

Erforderlich sind internationale Referenzen mit Schwerpunkt auf World-Music-Festivals bis hin

4. Modalità di esecuzione

L'aggiudicatario dovrà provvedere alle seguenti attività:

Tutte le iniziative pubblicitarie devono essere concordate con il gruppo Marketing dei Giardini di Castel Trauttmansdorff prima dell'ingaggio degli artisti, armonizzandole con il progetto promozionale generale dei Giardini.

Al fine di sfruttare al meglio le condizioni locali, si desidera una residenza locale. Inoltre, a causa della provenienza dei visitatori dei giardini di Castel Trauttmansdorff, oltre il 70% dei quali proviene da paesi di lingua tedesca, sono richieste competenze linguistiche tedesche in azienda.

Sono richieste referenze internazionali con particolare attenzione ai festival di World-Music

zu Pop und mindestens 5 Jahre Erfahrung in der Festivalbranche mit bis zu 2.000 Personen pro Konzert, sowie eine Unternehmensstruktur mit festangestellten Mitarbeitern.

fino al pop e almeno 5 anni di esperienza nel settore dei festival con un massimo di 2.000 persone per concerto, nonché una struttura aziendale con dipendenti a tempo indeterminato.

Die Nutzung der notwendigen Infrastrukturen wird durch einen zusätzlichen Konzessionsvertrag geregelt. Dieser beläuft sich im Rahmen zwischen 5.000 – 10.000 €. Die Kosten für die Konzession muss vom Konzertveranstalter getragen werden. Durch den Erhalt der Konzession übernimmt der Veranstalter die gesamten Garantien für die Konzerte.

L'uso delle infrastrutture necessarie è regolato da un accordo di concessione aggiuntivo. Ciò equivale a un importo compreso tra 5.000 e 10.000 €. Il costo della concessione è a carico dell'organizzatore del concerto. Ottenendo la concessione, l'organizzatore si assume tutte le garanzie per i concerti.

5. Verpflichtungen des Zuschlags-empfängers

Mit der Teilnahme an diesem Verfahren verpflichtet sich der Zuschlagsempfänger, alle Bedingungen und Anforderungen, die in den Artikeln dieses Leistungsverzeichnisses festgelegt sind, zu akzeptieren und zu erfüllen.

Für Informationen und Erläuterungen:
Stefan Orian
stefan.orian@provinz.bz.it

5. Oneri dell'aggiudicatario

Con la partecipazione alla presente procedura l'aggiudicatario si impegna ad accettare e rispettare tutte le condizioni e prescrizioni previste negli articoli del presente capitolato.

Per informazioni e chiarimenti:
Stefan Orian
stefan.orian@provincia.bz.it

Der einzige Verfahrensverantwortliche/il responsabile unico del procedimento

Dr. Theodor Rösch

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet/sottoscritto con firma digitale)

Bozen / Bolzano, 28.08.2023

Anlagen/Allegati:

Anlage/Allegato I: Interessensbekundung / manifestazione d'interesse